

La place occupée par Baudelaire et par son œuvre dans la vie littéraire estonienne est presque aussi palpable que celle des éminents poètes qui s'en sont faits les traducteurs à partir de 1905. Pourtant, si Baudelaire fut le poète français le plus constamment traduit au XX<sup>e</sup> siècle, au point de représenter le tiers du volume total de la poésie française publiée en estonien, il a fallu attendre ces toutes dernières années pour voir paraître une traduction complète des *Fleurs du mal*, tandis que les essais critiques commencent à peine à être étudiés en profondeur. Quels textes, quelles motivations chez les traducteurs, quelles lectures critiques ont donc nourri une réception dont l'intensité et l'influence débordent largement la trace matérielle du corpus baudelairien en Estonie ?

Ce livre explore un milieu poétique qui a adopté l'œuvre d'un auteur radicalement étranger et qui l'a faite sienne pour des raisons qui peuvent paraître incompatibles avec cette œuvre elle-même, débouchant sur des conséquences parfois surprenantes. C'est l'histoire de la recherche d'un dialogue avec l'Étranger, l'histoire de rencontres répétées avec une Charogne.

*Katre Talviste, née en 1978, est chercheuse, spécialisée en histoire de la littérature estonienne et de la traduction en estonien. Elle a soutenu sa thèse – une première version de cet ouvrage – à l'université de Paris-Est Créteil Val-de-Marne et est membre associé du Centre d'étude de l'Europe médiane (INALCO). Elle travaille principalement auprès de l'université de Tartu, Estonie.*

La poésie estonienne et Baudelaire

Katre Talviste

Katre Talviste

# La poésie estonienne et Baudelaire



ISBN : 978-2-296-56079-6  
29,50 €

H

L'Harmattan

ADÉFO